

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA,
LITERARIA Y ARTÍSTICA

2.ª ÉPOCA

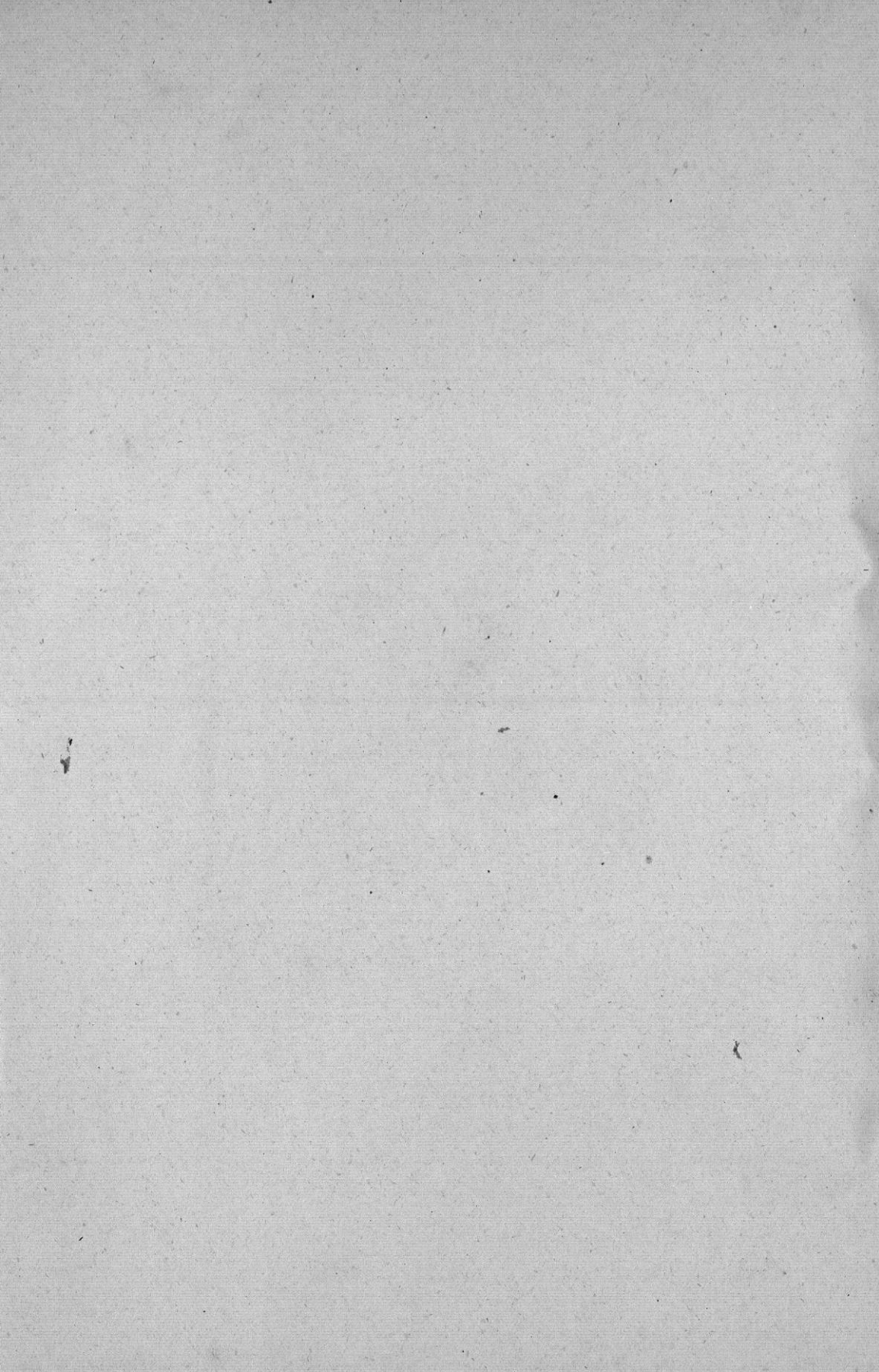
AÑO 1945 - N.º 9



SEVILLA

PUBLICACIONES DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL

IMPRESO EN SUS TALLERES GRÁFICOS



ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

2.^a Época
Año 1945



Tomo IV
N.ºs 9-10-11

SEVILLA
PUBLICACIONES DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
Imprenta de la misma

ÍNDICE DEL TOMO CUARTO

Artículos

	Núms.	Páginas
Bernal Zurita, Miguel.— <i>Sebastián Fox Morcillo, Hispalense</i> ..	10	201
Carreras Sanabria, Manuel.— <i>En memoria del M. I. Sr. don Miguel Bernal Zurita</i>	10	199
General Bermúdez de Castro.— <i>Sevilla el Peleador, Regimiento de Infantería n.º 40</i>	9	31
Luna, José Carlos de.— <i>Tres Puertos</i>	9	5
Llordén, P. Andrés, O. S. A.— <i>Los Agustinos en la Universidad de Sevilla</i>	9	11
Petit Caro, Carlos.— <i>La Cárcel Real de Sevilla (1)</i>	11	309
Romero Martínez, Miguel.— <i>Traducción de cuarenta y cinco odas de Horacio (IV-V)</i>	9-11	67-363
Sancho, Hipólito.— <i>Cinco lustros de la historia gaditana (VI)</i> ..	9	53
Sancho, Hipólito.— <i>Alejandro de Saavedra, entallador</i>	10	121
Toro Buiza, Luis.— <i>Origen y dignidad del toreo y la Plaza del Arenal de Jerez de la Frontera en el siglo XVIII</i>	11	349

Miscelánea

Cos Soriano, Agustín.— <i>La llama del amor en la poesía de Fernando de Herrera</i>	10	227
Hernández Díaz, José.— <i>De iconografía mariana. Interpretación plástica de un capítulo del Apocalipsis</i>	9	91
Hernández Díaz, José.— <i>Nuevos datos de Velázquez, Murillo y Valdés</i>	10	225
Llordén, P. Andrés, O. S. A.— <i>Un maestro rejero vecino de Sevilla, trabajó para la Catedral malagueña</i>	11	387
Montoto, Santiago.— <i>La fiesta de la Hermandad Sacramental del Salvador y dos sonetos inéditos de Miguel Cid</i>	10	245
Ponce de León Almazán, Brígido.— <i>Análisis químico de las aguas potables de Sevilla en 1765</i>	10	239
Toro Buiza, Luis.— <i>En el Instituto británico</i>	11	395
Vázquez, José Andrés.— <i>Una restauración en la Giralda</i>	11	383

Libros

« <i>Vida y hazañas de don Fernando Álvarez de Toledo, duque de Alba</i> ».—Antonio Ossorio. Traducción de José López Toro	9	101
--	---	-----

	Núms.	Págians
«La Casa del Infantado, Cabeza de los Mendoza».—Cristina de Arteaga y Falguera	9	103
«Santa María del Buen Aire».—Antonio Hernández Parrado	9	104
«Una biblioteca de traductores».—José María Casas Homs ...	9	105
«Itinerario sentimental de los portugueses en Sevilla».—Antonio de Cértima. Traducción de José Andrés Vázquez	10	251
«Manual de conocimientos técnicos y culturales para profesionales del libro».—Francisco Vindel	10	253
«El Almirantazgo de Castilla hasta las capitulaciones de Santa Fe».—Florentino Pérez Embid	10	254
«El mudejarismo en la arquitectura portuguesa de la época manuelina».—Florentino Pérez Embid	10	263
«Un cronista desconocido de Carlos V».—José de la Peña y de la Cámara	10	256
«Jardín de María».—Juan Rodríguez Mateo	10	256
«En mis soledades».—Antonio Llopis Sancho	10	258
«La escritura y el libro».—Prof. Dr. O. Weisc	10	259
«Encomio de Fernando Alvaraz de Toledo, Duque de Alba».—Joaquín Calvete de Estrella. Traducción de José López de Toro	10	260
«La Hermandad de Santa María del Buen Aire de la Universidad de Mareantes».—Celestino López Martínez	10	262
«Censo de las comunidades religiosas en la provincia de Sevilla».—Celestino López Martínez	10	263
«El restaurador de la Compañía de Jesús, Beato José Pignatelli y su tiempo».—P. José M. ^a March, S. J.	11	409
«Espadas y quillas de un pueblo heroico».—Cristóbal Real ...	11	405
«En las Tierras de oro del Imperio del Sol».—Cristóbal Real	11	406
«Un biombo mejicano del siglo XVIII».—Enrique Marco Dorta	11	407
«Cartas de fray Jerónimo de San José al cronista Juan F. de Ustarroz».—Edición preparada por José M. Blecua	11	408
«Anuario estadístico, 1943. Provincia de Sevilla».—Celestino López Martínez	11	411
«Carlos V y sus banqueros».—Ramón Carande	11	412
«Apuntes históricos de los conventos sevillanos de residencias agustinas».—P. Andrés Llordén, O. S. A.	11	418
«Ideas contables».—Miguel Muñoz Arbeloa	11	420

Crítica de Arte

Pintura, por Antonio Sancho Corbacho	9	107
Música, por Norberto Almandoz	11	425

Crónica

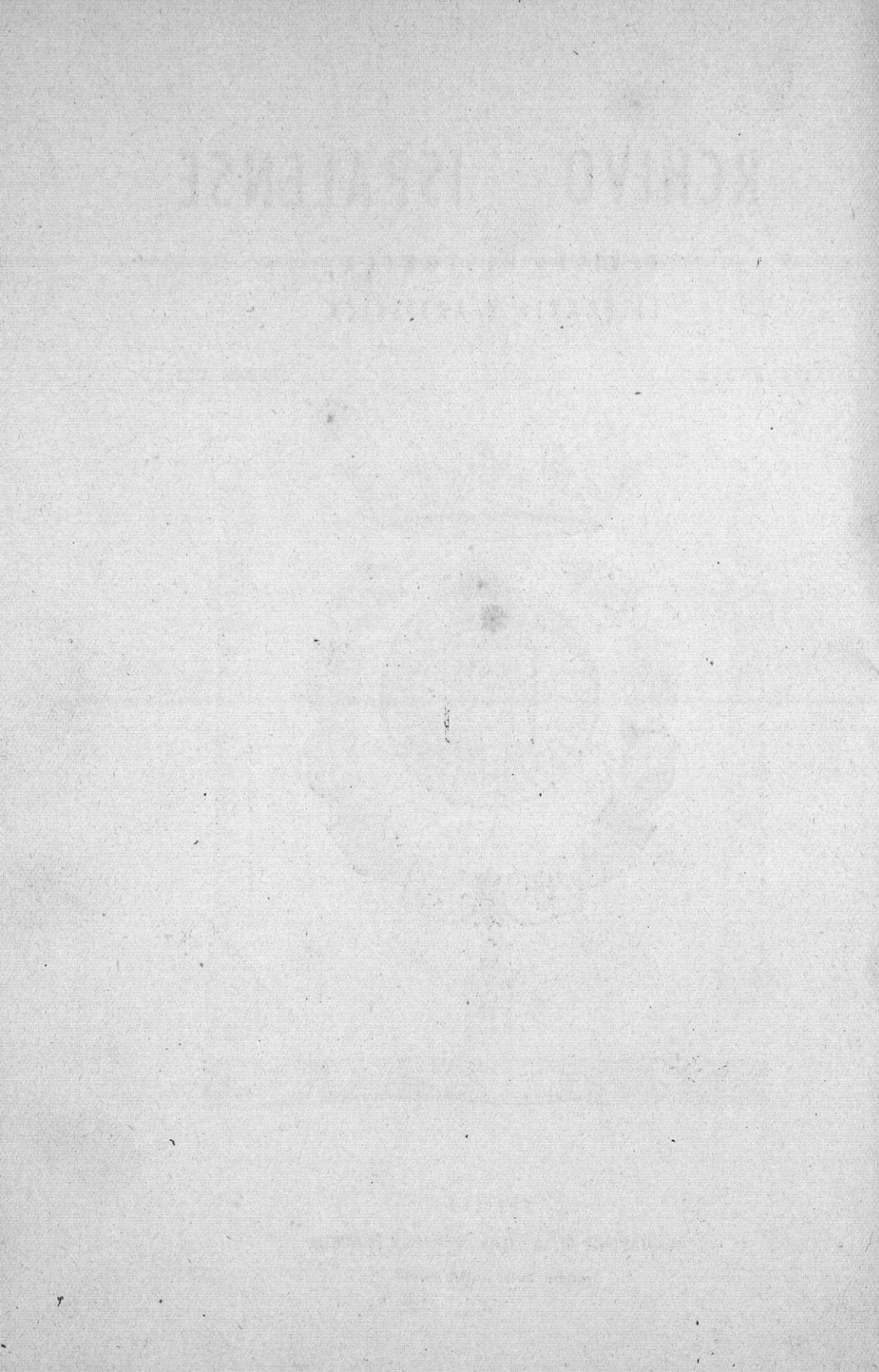
	Núms.	Páginas
Por el Cronista Oficial de la Provincia.....	9-II	III-429.

Apéndices

<i>Apéndice documental de cinco lustros de la historia gaditana..</i>	9	I
<i>Discurso genealógico de la nobilísima y antigua Casa de los Tellos de Sevilla.—Licenciado Luis Fernández Melgarejo.</i>		
<i>Introducción y notas por Miguel Lasso de la Vega, marqués del Saltillo.....</i>	IO-II	265-435.

Fotografados

Seis ilustraciones del artículo «Sevilla el Peleador».....	9
Interpretación plástica de un artículo del Apocalipsis.....	9
Dolium mudéjar de Valencina (dos aspectos)	9
Capilla y retablo mayor de la Parroquia de Santa Cruz (antigua Catedral), Cádiz.....	IO
Retablo de la Real Capilla de Ntra. Sra. del Pópulo, Cádiz..	IO
Capilla mayor del Colegio de Santiago, de la Compañía de Jesús, de Cádiz.....	IO
San Lorenzo.....	IO
Fernando de Herrera, «el Divino».....	IO
Plano de la conducción de aguas a Sevilla desde la ermita de Santa Lucía.....	IO
Plano de la «Fuente del Arzobispo»	IO
Suerte de detener.....	II
La Plaza del Arenal de Jerez.....	II
Portada de un folleto sobre toros.....	II
Portada del libro de Morla Melgarejo.....	II
Portada de uno de nuestros libros de jineta más raros.....	II
Grabado en cobre del libro de Morla Melgarejo.....	II
Portada de una pieza rarísima de hípica.....	II



10

ARCHIVO

HISPALENSE

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

ARCHIVO HISPANICO

REVISTA

DE HISTORIA Y GEOGRAFIA



ACTIV

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

2.^a Época
Año 1945



Tomo IV
N.º 9

SEVILLA
PUBLICACIONES DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
Imprenta de la misma

Excma. Diputación Provincial de Sevilla

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

1945	SEGUNDA ÉPOCA	NÚM. 9
------	---------------	--------

CONSEJO DE REDACCIÓN

Excmo. Sr. D. Ramón de Carranza y Gómez, Marqués de Soto Hermoso, Presidente de la Excma. Diputación Provincial.—Don Cristóbal Bermúdez Plata.—D. Angel Camacho Baños.—D. Juan Candau Candau.—D. José Hernández Díaz.—D. Joaquín Romero Murube.—D. Federico Villanova Hoppe, Secretario de la Diputación Provincial.—Director: Don Luis Toro Buiza.—Secretario: D. Manuel Justiniano, Director del Archivo de la Diputación Provincial.

SUMARIO

ARTÍCULOS ORIGINALES

	Págs.
José Carlos de Luna.— <i>Tres Puertos</i>	5
Andrés Llordén, O. S. A.— <i>Los Agustinos en la Universidad de Sevilla</i> . (IV).....	11
General Bermúdez de Castro.— <i>Sevilla el Peleador, Regimiento de In-</i> <i>fantería n.º 40</i>	31
Hipólito Sancho.— <i>Cinco lustros de la historia gaditana</i> (VI).....	53
Miguel Romero Martínez.— <i>Traducción de cuarenta y cinco Odas de</i> <i>Horacio</i> (IV).....	67

MISCELANEA

José Hernández Díaz.— <i>De Iconografía Mariana. Interpretación plásti-</i> <i>ca de un capítulo del Apocalipsis</i>	91
Antonio Martín de la Torre.— <i>Curiosidades artistico-históricas de una</i> <i>vasija morisca</i>	93
<i>Libros</i>	101
Antonio Sancho Corbacho.— <i>Crítica de Arte</i>	107
Cronista Oficial de la Provincia.— <i>Crónica</i>	111
<i>Apéndice documental de cinco lustros de la historia gaditana</i>	I

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

En Sevilla: 30 pesetas al semestre, 60 pesetas al año.—En el resto de España: 32 pesetas al semestre, 64 pesetas al año.—En Hispanoamérica, 33 y 65 pesetas, respectivamente. En el Extranjero, 34 y 66 pesetas.

DIRECCIÓN: APARTADO DE CORREOS 25 - TELÉFONO 23381

LIBROS

ANTONIO OSSORIO. Traducción de
José López de Toro. Vida y hazañas de
Don Fernando Alvarez de Toledo, Du-
que de Alba.—Madrid, Blass, S. A.
Tipográfica, 1945.—24 cms.

Nobleza obliga, y los titulares de las grandes Casas españolas portadoras de nombres enyugados a la historia de España, que procuran por todos los medios honrar la memoria de sus abuelos, hacen patria. Así el actual Excmo. Sr. Duque de Alba y Berwick, que acaba de editar con admirable presentación y corrección tipográfica a la que no estamos acostumbrados, la vida y hazañas de su antecesor, el llamado «Gran Duque».

Manuscrito latino cuyas vicisitudes narra Su Excelencia en el prólogo, traducido al francés y privado, como es muy corriente entre nuestros convecinos, de los elogios justificados que hacía el autor de su protagonista, resulta ahora vertido al castellano por primera vez y por la pluma elegantísima y rebosante de gracia y erudición del Archivero López de Toro, de quien se dice ser uno de nuestros dos o tres grandes humanistas, y muy justamente, ya que quien traduce a Berzosa en verso y con toda llaneza, puede calzar satisfecho tal título.

Si nos hubiera tocado señalar un subtítulo para esta obra, hubiéramos puesto algo así como *lo que puede una voluntad, o la fuerza de un carácter*, ya que la figura del tercer Duque de Alba, llamado el *Gran Duque*, está caracterizada por el predominio en toda su vida de la fuerza de la voluntad. Y obsérvese que no actuaba bajo las órdenes de un monarca débil, que gobernaba por manos del valido, sino al contrario, del Rey papelista, que hacía llegar su autoridad hasta manejar su Reino en pequeñísimos e inapreciables detalles.

A través del manuscrito de Antonio Ossorio se puede ir siguiendo paso a paso la vida de Don Fernando desde su niñez hasta la tumba, muy detalladamente, sobre todo, sus campañas y gobier-

no en Flandes tan necesitado éste no de vindicación, pues los cargos de la leyenda negra hace tiempo fueron desechados por todo el mundo culto, sino de recuerdo para dejar bien sentado que si el pueblo que hoy se llama belga conservó depurado su catolicismo, lo debió en gran parte al tesón de Felipe II y enérgica e inteligente política de su Gobernador en Flandes.

La figura del tercer Duque de Alba como militar y, pudiéramos decir, Jefe de Estado Mayor de Carlos V, es interesantísima porque, no obstante que se trataba de un temperamento vehemente, amigo de la gloria y deseoso de mojar su espada en sangre, cuando fuere preciso, acredita en todo momento estar dotado por Dios de una prudencia exquisita, que le llevaba a frenar los impulsos del Emperador, pareciendo en ocasiones momentáneamente que rehuía la batalla e incluso el triunfo, pero resultando a la larga que su discreta actuación ahorra campañas sangrientas, lágrimas y dolores a los Ejércitos de España.

¿Qué decir de su actuación como General de Felipe II en la lucha de éste contra Paulo IV? Que a la postre motivó hasta el agradecimiento del Pontífice, porque la campaña que pudo convertirse en un segundo saco de Roma, resultó, ciertamente, una derrota del Papa como Señor temporal, pero casi incruenta.

Claramente se aprecia en el manuscrito de Ossorio la historia de la ya conocida pugna entre los dos partidos del Consejo del Rey Prudente y la oposición que el de Ruy Gómez de Silva hizo a nuestro personaje.

Quizá el libro dedicado al gobierno en Flandes no aporte muchos datos nuevos, pero sí es notable la exposición de los hechos y los juicios imparciales sobre la actuación de Don Fernando.

Conmóvedor resulta el libro octavo, del ocaso del Gran Duque, tan grandioso que en él conquistó un Reino. También a él quisieron pedirle cuentas como se contó del Gran Capitán, también supo sacudirse a los interventores.

Alguien deduciría que se trata de un personaje orgulloso y algo déspota. No es ésa la consecuencia que hemos sacado nosotros de la lectura del libro, ya que sería pueril pensar que una de las más grandes figuras de la España del siglo XVI no defendiese los privilegios de su nobleza y servicios a la Corona, incluso enfrente del Monarca, con tesón inquebrantable.

La Casa de Albá se honra al publicar libros como éste y da ocasión a que se muestren los talentos de traductor de Don José López de Toro en una obra que hace patria.

M. J.

ARTEAGA Y FALGUERA, CRISTINA

DE.—La Casa del Infantado, cabeza de los Mendoza.—La publica el actual Duque del Infantado.—Madrid.—C. Bermejo, imp. 1940-44. 2 tomos.—28 cms. Pergamino.

Leer las obras de Santa Teresa de Jesús es como estar en comunicación con lo más fino y concentrado del espíritu femenino, condolerse de sus tristezas, regocijarse al no verla jamás desalentada. Su ejemplo fué seguido por Sor María Jesús de Agreda, que heredó de la Santa de Avila la parte varonil y robusta de su genio, visible en la famosa correspondencia que la monja de Agreda sostuvo con Felipe IV. Han seguido asimismo el ejemplo de la mística Doctora muchas religiosas, entre las que se destaca actualmente Sor Cristina de Arteaga o de la Cruz, Priora en el Convento de Santa Paula de Sevilla, en la que se junta la vida de piedad y de misticismo con las más felices disposiciones poéticas.

Privilegiada familia esta de los Mendoza en las letras de Castilla. En la Corte de Don Juan II brilló en la persona del inspiradísimo poeta Don Iñigo López de Mendoza, primer Marqués de Santillana; en la de los Reyes Católicos, en la del famoso Jorge Manrique; en la de Carlos V, en la del inmortal Garcilaso de la Vega, y ahora en la persona de la inspiradísima religiosa. La sangre común de estos mencionados representantes artísticos, se descubre en esas cualidades de amenidad, de candorosa y apacible lozanía, de refinado buen gusto, de honda y sentidísima dulzura, que son sus dotes características y hacen de ellos un grupo aparte en la rica literatura española.

Cuando aún no era monja, hace veinte años, la Srta. Cristina de Arteaga publicó en Madrid, con el título de *«Sembrad...»*, un libro de bellísimas poesías que mereció los más calurosos elogios de la crítica. El libro lleva un prólogo admirable del entonces Director de la Real Academia de la Lengua, insigne estadista, Don Antonio Maura, el cual, entre otras consideraciones, condensa en estas bellas frases el valor positivo de la obra: «Ninguna de estas composiciones exploya agitaciones del ánimo, ni desahoga dolores, ni concreta ensueños, ni despliega perspectivas ambiciosas, ni tampoco describe espectáculos de la naturaleza o ensalza heroísmos ni humanas grandezas. Señalan sencilla y netamente, instantáneos y felices contactos de un alma selecta, de una sensibilidad exquisita,

de una intuición sagaz, de una delicadeza insuperable, con realidades observadas siempre en los ámbitos del espíritu».

Además, Sor Cristina ha probado su sólida cultura y sus extraordinarias aptitudes para la investigación histórica con la magnífica obra *«La Casa del Infantado, cabeza de los Mendoza»*, premiada por la Grandeza de España en el año 1935, y que publica su padre, el Excmo. Sr. D. Joaquín de Arteaga y Echagüe Silva y Méndez de Vigo, Marqués de Santillana, Duque XVII del Infantado.

El primer tomo de esta obra, por las vicisitudes de los últimos años, no se publicó hasta el de 1940, y en estos días acaba de salir el segundo y último, magníficamente impresos en Madrid, en Casa de C. Bermejo, y con abundante e interesante información gráfica. La obra, con rica documentación obtenida en el Archivo del Infantado, en la Biblioteca Nacional, en la Academia de la Historia, en el Archivo Histórico Nacional y otros Centros, es de una importancia capital, no sólo para el estudio de la Casa del Infantado, sino también para el de la Historia de España, en el período que abarca, ya que esta Casa estuvo siempre unida a la historia de nuestra patria en sus grandes destinos.

C. BERMÚDEZ PLATA.

ANTONIO HERNÁNDEZ PARRALES. Presbítero.—*Santa María del Buen Aire. Ensayo histórico. Establecimientos Cerón. Cádiz, 1943. 19'5 cms. 7 ptas.*

Con modestia, virtud muy propia de su carácter sacerdotal, titula su autor *Ensayo* este trabajo, que pudo muy bien llamar Monografía. Ha de alabarse el buen sentido histórico y la afición que demuestra poseer, pues ejerciendo sus funciones parroquiales en un apartado lugar, tiene el señor Hernández Parrales la buena voluntad de ocuparse de un asunto tan interesante como éste a que se refiere, viniendo asimismo a acreditar su amor por Sevilla, en cuyo Seminario recibió las Sagradas Ordenes.

Un ligero preámbulo para ambientar en el tiempo la Imagen de Santa María del Buen Aire y doce capítulos, en los cuales se ocupa de: Sevilla en su Siglo de Oro; la Universidad de Mareantes y el Palacio-Seminario de San Telmo, forman el trabajo, que termina estudiando la Imagen de la Virgen del Buen Aire, en la es-

cultura que se venera en el Seminario y en el cuadro de Alejo Fernández.

El señor Parrales maneja con acierto la bibliografía oportuna, limitándose en cuanto a la crítica artística a la documentación ya conocida. Lástima que para la hipótesis que sugiere no conociera la opinión, comprobada documentalmente, del señor Hernández Díaz en su *Iconografía Hispalense de la Virgen Madre en la escultura renacentista* (1).

M. J.

JOSÉ MARÍA CASAS HOMS.—Una biblioteca de traductores. Documentos para la historia de la cultura hispalense. Sevilla. Imp. Editorial de la Gavidia, 1943. 24 cms.
—Refranero latino-castellano. Sevilla, Imp. de la Gavidia, 1945.

Para cualquier sevillano que penetre en la Biblioteca Colombina debe ser una satisfacción, como lo fué para nosotros, observar que un catedrático de latín tiene sobre la mesa, con algunos Códices de la Biblioteca, porción de Gramáticas antiguas, dedicándose a una labor poco lucida, como esta de los estudios filológicos y bibliográficos, pero extraordinariamente útil a la cultura patria.

De sus rebuscas en tan importantes fondos libresco y de manuscritos han surgido los dos folletos que reseñamos, a cual más interesante.

El que se titula «*Una biblioteca de traductores*», recoge de uno de los volúmenes de *Varios* in folio de la Capítular una noticia o catálogo de obras griegas y latinas, de fines del siglo XVIII, y que el señor Casas cree ser de una biblioteca particular o perteneciente a una Comunidad o Entidad de enterados y, más exactamente, especialistas.

La biblioteca es notable por el número de autores que la integran y por el conjunto que presenta de espléndidas ediciones, pero «su principal valor radica en ser el indicador de una reunión de traductores españoles quizá no igualada hasta entonces».

La *Noticia* está transcrita literalmente y las notas y observa-

(1) José Hernández Díaz. *Iconografía Hispalense de la Virgen Madre en la escultura renacentista*. Sevilla, 1944. Imprenta Gráficas Sevillanas, 24 cms.

ciones son completísimas, uniéndose un índice alfabético de autores, otro de traductores y un tercero de lugares de impresión y fechas citados en las referencias.

Finalmente, nos complace hacer notar que la sugestión del señor Casas de que debiera continuarse la Bibliografía hispano-latina-clásica, comenzada por don Marcelino Menéndez y Pelayo, ha sido recogida por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y este trabajo se encuentra actualmente en el telar.

De otro Códice de la Biblioteca Capitular está tomado el «*Refranero latino-castellano*», publicado asimismo por el señor Casas.

Por mucho que se trabaje en paremiología siempre queda materia para continuar, lo mismo que ocurre en bibliografía. El Maestro Gonzalo de Correas fué superado con mucho, como es natural, por el transcurso de los siglos, por don Francisco Rodríguez Marín, que aun dejó sin publicar miles de papeletas. Nuestro Montoto y Rautenstrauch recogió, asimismo, en un libro titulado «*Personajes, personas y personillas que corren por las tierras de ambas Castillas*», los refranes en que figuran personificaciones, como por ejemplo: «Tres eran tres las hijas de Elena, tres eran tres, y ninguna era buena»; recientemente se ha publicado también un refranero médico, e interesante sería reunir por materias los distintos refranes conocidos.

Curiosísimo resulta el Códice transcrito en latín y castellano con las notas del señor Casas haciendo alusión a las distintas versiones y compaginándolas.

Para esto de reunir refranes se requieren varias condiciones: una lectura extensísima, una observación nada común para coger de oído los que el pueblo intercala en sus conversaciones, practicando lo que el autor llama con gracejo «esta espiritual arte venatoria», y hasta cierto humor y sentido optimista de la vida, como lo tenían Rodríguez Marín y Montoto.

Completa el folleto un vocabulario de los refranes por palabras más importantes, e indicación del en que están contenidas, lo que viene a resultar una clasificación por materias.

Nuestra más sincera enhorabuena a quien ha sabido bucear en ese mar de la Colombina, en que tantos se perdieron publicando cosas sin importancia, dando a luz dos manuscritos que vienen a enriquecer la cultura hispalense.

M. J.